

國立嘉義大學九十七學年度
外國語言學系碩士班招生考試試題

科目：英文作文及翻譯 甲乙組

(一)、英文作文 (50%)

Designing a TV show

A public television network is seeking ideas for a new series of shows that would be educational for teenagers. The series will include ten one-hour episodes and will be shown once a week. Some of the titles under consideration are:

“Great cities of the world”

“Women in history”

“Nature walks”

“Taiwanese legends”

Choose one of these titles. Write a letter to the network president describing your ideas for a new educational series. In your letter, describe what one episode might be like. Use specific examples of what information you would include in the episode so the network president will be able to imagine what the series would be like.

(二)、翻譯 (50%)

Translate an English passage into Chinese and a Chinese one into English.

1. Her image accompanied me even in places the most hostile to romance. On Saturday evenings when my aunt went marketing I had to go to carry some of the parcels. We walked through the flaring streets jostled by drunken men and bargaining women, amid the curses of labourers, the shrill litanies of shop-boys who stood on guard by the barrels of pigs' cheeks, the nasal chanting of street-singers, who sang a *come-all-you* about O'Donovan Rossa, or a ballad about the troubles in our native land. These noises converged in a single sensation of life for me: I imagined that I bore my chalice safely through a throng of foes. (30 points)
2. 傲慢與奸狡乃成事之大敵。傲慢者自認聰明絕頂無人出其右，是故常成奸狡之徒，不知待人以誠之道，且以耍弄他人為樂。殊不知失誠失信繼而失友，終而不得成事。(20 points)